

Per una cittadinanza

Euromediterranea

Attraverso **storie** non raccontate, **saperi** venuti dal mare, **pensieri** privi di cittadinanza e **geografie** da scoprire, un percorso per andare alle radici di quel che siamo



E' il titolo dell'itinerario che caratterizzerà l'attività del Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani per un anno intero. Un contributo che vogliamo portare nel clima di insicurezza e paura che segna il nostro tempo, andando alle radici di quel che siamo e guardando con curiosità ad una identità che pensiamo in divenire, per costruire una cittadinanza insieme europea e mediterranea.

Perché veniamo da qui, da quell'immenso intreccio di culture e di storie che si sono incontrate nel corso dei secoli, attraverso migrazioni e scoperte, scambi e commerci, guerre e dominazioni. Di queste storie conosciamo in genere una sola narrazione, quella dei vincitori, mentre ignoriamo altre storie, talvolta cadute nell'oblio. Dei passaggi cruciali e dei conflitti abbiamo scarsa consapevolezza, ancora suggestionati dalle storie nazionali, incapaci di elaborazione e di fare i conti con il passato, ivi compreso il secolo che ci siamo da poco messi alle spalle. Un secolo che, da solo, ha visto morire in guerra un numero di persone tre volte superiore a quanti ne morirono nei conflitti bellici nei diciannove secoli precedenti. Che ha inaugurato l'industria della morte, ben simboleggiata dalla scritta "Arbeit macht frei" che campeggiava all'ingresso di

Auschwitz. Che ha concepito mezzi di distruzione in grado di annientare la vita sulla terra e la terra stessa.

Non dovremmo mai dimenticare che l'Europa immaginata dai suoi padri fondatori avrebbe dovuto essere in primo luogo una proposta di pace, l'antidoto – dopo due conflitti mondiali che avevano come epicentro proprio i paesi europei – a che questo potesse di nuovo accadere.

Come dovremmo aver consapevolezza che quello che impropriamente è stato definito "scontro di civiltà" ha come epicentro il Mediterraneo e come sfondo quella frattura fra oriente e occidente che ancora segna il nostro tempo.

Eppure il grande mare interno, il "mare di mari" come lo ebbe a definire Fernand Braudel, ha rappresentato lungo i secoli la culla della nostra civiltà, il luogo attraverso il quale le scienze, i saperi, le culture religiose si sono diffuse, in prevalenza – a onor del vero – da sud verso nord e da oriente verso occidente piuttosto che all'incontrario.

Oggi, entrambi questi progetti, l'Europa e il Mediterraneo, sono in difficoltà.

L'Europa non c'è. Non è nei cuori dei suoi cittadini se pensiamo che nelle ultime elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo hanno votato poco più del 40% degli aventi diritto, e una parte consistente di questi hanno votato per partiti euroscettici, che l'Europa politica non la vogliono affatto. L'Europa è dimezzata, se pensiamo che l'Unione Europea conta, nel pur difficile progetto di allargamento 27 Stati quando il Consiglio d'Europa, la più antica istituzione europea, di Stati ne conta 47. Senza dimenticare che l'Europa che abbiamo – contrariamente al disegno del federalismo europeo – è l'Europa degli Stati, non certo quella delle Regioni, Stati che non intendono cedere quote progressive della propria sovranità né verso l'alto (l'Europa politica), né verso il basso (le Regioni). E nella quale il prevalere delle logiche statuali ha fatto sì che si arrivasse totalmente impreparati di fronte a scenari laceranti come quelli conosciuti nelle guerre balcaniche degli anni '90. L'Europa delle tante minoranze, dove nessun paese potesse rivendicare egemonie di alcun tipo, evocata dal suo grande fiume, il Danubio, immagine – come scrive Claudio Magris – di una Mitteleuropa tedesca, magiara, slava, romanza, ebraica, "un mondo dietro le nazioni".

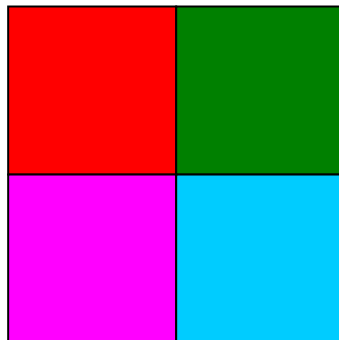
Il Mediterraneo da luogo di scambio di saperi è invece diventato un muro. Non solo perché nelle sue acque muoiono i disperati alla ricerca di un benessere che non troveranno mai, ma perché oggi la scissione fra oriente e occidente, pur nel tempo globale, è andata approfondendosi. Le guerre del Golfo, il conflitto permanente in terra di Palestina fra israeliani e palestinesi, quello greco – turco attorno a Cipro, i lasciti mai elaborati del colonialismo novecentesco, i fenomeni migratori... hanno creato un solco

che va pericolosamente approfondendosi proprio attraverso l'evocazione di uno scontro di civiltà che nasconde ben più prosaici interessi.

E' questo lo scenario nel quale come Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani ci proponiamo di portare un contributo per guardare a questo passaggio di tempo con qualche strumento in più e un po' di paura in meno. Per essere cittadini consapevoli, nella conoscenza delle radici e nel pensare all'identità come qualcosa sempre in divenire. E' questo che intendiamo per cittadinanza euromediterranea.

Un evento lungo più di un anno, che – attraverso quattro itinerari tematici – prova a lasciare il segno. Cercheremo di avvalerci dell'impegno di tutte le associazioni, gli istituti storici e le fondazioni, gli Enti Locali attraverso la messa in rete delle iniziative che stanno programmando o intenderanno programmare dentro questa comune cornice.

Gli itinerari che vengono proposti corrispondono ad altrettante suggestioni inerenti la storia, i saperi, i pensieri e le geografie.



Per una cittadinanza Euromediterranea

CREUZA DE MĂ

(Mulattiera di mare)

Fabrizio De André – Mauro Pagani (1984)

Umbre de muri muri de mainé
dunde ne vegnì duve l'è ch'ané
*Ombre di facce facce di marinai
da dove venite dov'è che andate*

da 'n scitu duve a l'ùn-a a se mostra nûa
e a neutte a n'à puntou u cutellu ä gua
*da un posto dove la luna si mostra nuda
e la notte ci ha puntato il coltello alla gola*

e a muntä l'öse gh'é restou Diu
u Diàu l'é in çè e u s'è gh'è faetu u niù
*e a montare l'asino c'è rimasto Dio
il Diavolo è in cielo e ci si è fatto il nido*

ne sciurrimmu da u mä pe sciugà e osse da u Dria
e a funtan-a di cumbi 'nta cä de pria
*usciamo dal mare per asciugare le ossa dall'Andrea
alla fontana dei colombi nella casa di pietra*

E 'nt'a cä de pria chi ghe saià
int'à cä du Dria che u nu l'è mainà
*E nella casa di pietra chi ci sarà
nella casa dell'Andrea che non è marinaio*

gente de Lûgan facce da mandillä
qui che du luassu preferiscian l'ä
*gente di Lugano facce da tagliaborse
quelli che della spigola preferiscono l'ala*

figge de famiggia udù de bun
che ti peu ammiàle senza u gundun
*ragazze di famiglia, odore di buono
che puoi guardarle senza preservativo*

E a 'ste panse veue cose ghe daià
cose da beive, cose da mangiä
*E a queste pance vuote cosa gli darà
cose da bere, cose da mangiare*

frittûa de pigneu giancu de Purtufin
çervelle de bae 'nt'u meximu vin
*frittura di pesciolini, bianco di Portofino
cervelli di agnello nello stesso vino*

lasagne da fiddià ai quattru tucchi
paciûgu in aegruduse de lévve de cuppi
*lasagne da tagliare ai quattro sughi
pasticcio in agrodolce di lepre di tegole (gatto)*

E 'nt'a barca du vin ghe naveghiemu 'nsc'i scheuggi
emigranti du rie cu'ì cìoi 'nt'ì euggi
*E nella barca del vino ci navigheremo sugli scogli
emigranti della risata con i chiodi negli occhi*

finché u matin crescià da puéilu rechéugge
frè di ganeuffeni e dè figge
*finché il mattino crescerà da poterlo raccogliere
fratello dei garofani e delle ragazze*

bacan d'a corda marsa d'aegua e de sä
che a ne liga e a ne porta 'nte 'na creuza de mä
*padrone della corda marcia d'acqua e di sale
che ci lega e ci porta in una mulattiera di mare*

1° itinerario, la storia

L'Europa fuori di sé

Quando Europa volse il suo sguardo altrove...

Serata di presentazione di "Cittadinanza euromediterranea"

Sulle note di "Creuza de mä"

Parole e musica per entrare nel racconto

L'incantadora

Cucina e memorie di una filibustiera
di Roberta Biagiarelli, attrice

Organizza: Forum trentino per la Pace e i Diritti Umani

Data: 1 ottobre 2010, presentazione ore 19.00, spettacolo ore 20.00

Luogo: Trento, Palazzo Thun

Narrazioni mediterranee.

Serata di musica e parole in omaggio a Fernand Braudel
partecipa Paolo Rumiz (scrittore)

Organizza: Forum

Data: dicembre 2010

Luogo: Rovereto

Dettagli della storia

Il Santo Sepolcro e lo "status quo"

con Wajeeh Nuseibeh, custode del Santo Sepolcro.
Accompagnamento musicale di Corrado Bungaro.

Organizza: Forum e Centro Diocesano per l'Ecumenismo e il Dialogo Interreligioso

Data: 12 novembre 2010

Luogo: Trento

Il censimento del 1910

con Abdulah Sidran, poeta e scrittore

Organizza: Forum e Museo Storico del Trentino

Data: dicembre 2010

Luogo: Pergine Valsugana

L'editto di Blagaj

Conferenza in ricordo di Gabriele Mandel
con Ali Rashid e Franco Battiato

Organizza: Forum e Comune di Sanzeno

Data: primavera 2011

Luogo: Sanzeno, Casa de Gentili

Italiani brava gente?

Parole e immagini sul colonialismo italiano

- **Il centenario della guerra Italo turca**

Luogo: Rovereto
Data: 2011
Organizza: Museo della Guerra

- **Mostra sul colonialismo italiano in Libia**

a cura dell'Istituto per la resistenza di Firenze

Data: 2011
Organizza: Museo della Guerra

- **Rassegna cinematografica sul colonialismo italiano**

Data: 2011
Luogo: Rovereto
Organizza: Nuovo Cineforum Rovereto in collaborazione con Format

La memoria del '900 e l'elaborazione del conflitto

I giusti al tempo del male

Sami Adwan incontra gli insegnanti trentini

Luogo: Trento
Organizza: Pace per Gerusalemme – Centro di Formazione alla Solidarietà Internazionale

Fra pena e riconciliazione

Il ruolo dei tribunali internazionali e l'elaborazione del conflitto

Andrea Rossini (giornalista) intervista Antonio Cassese

Data: marzo 2011
Luogo: Università di Trento
Organizza: OBC

Kanun e riconciliazione

Fra tradizione e diritti umani

Con il responsabile dei beni storici e monumentali di Peja/Pec, membro della commissione nazionale di riconciliazione in Albania e a Peja/Pec

Organizza: Tavolo trentino con i Balcani, Operazione Colomba

Gli Aleviti (Turchia), film documentario

Data: maggio 2011
Organizza: OBC

“Alla cieca”: luoghi e racconti di un uomo del Novecento

Il conflitto lungo il confine orientale italiano

Laboratori didattici rivolti agli studenti delle scuole trentine

Data: Dicembre 2010, Gennaio – Febbraio 2011 / Settembre 2011

Luogo: Trento/Confine nord orientale

Organizza: Terra del Fuoco – Forum – Viaggiare i Balcani

Evento conclusivo

“Creuza de mä”

Omaggio a Fabrizio De André

Data: 11 Gennaio 2012

Luogo: Trento

Organizza: Forum

2° itinerario, i saperi

Quello che siamo... specchiarsi nel Mediterraneo

Il pane in piazza (il pane del mondo)

Giornata di spettacoli sull'arte del pane in piazza
a cura della compagnia teatrale Koinè

Data: 16 ottobre 2010

Luogo: Trento e Rovereto

Organizza: Forum, Comune di Trento in collaborazione con l'associazione Mimosa di Gardolo e con l'associazione panificatori

"Pane nostro", il nuovo libro di Predrag Matvejević

Ugo Morelli dialoga con l'autore

Data: 16 ottobre 2010, ore 17.00

Luogo: Trento, Sala di rappresentanza, Palazzo Geremia

Organizza: Forum e Comune di Trento

Terra madre Trentino

Le comunità del cibo s'incontrano

Data: 26 – 31 ottobre 2010

Luogo: Trentino

Organizza: Slow Food – Forum

Il cammino delle stelle nelle storie dei naviganti

Data: 21 dicembre 2010

Luogo: Monte Zugna

Organizza: Museo Civico Rovereto

Moda etica e la tessitura della ginestra

Incontro della città di Cavalese con il Sindaco di Riace Domenico Lucano.
Presentazione del film di Wim Wenders dedicato a Riace

Data: 2011

Luogo: Trentino

Organizza: Comune di Cavalese

Astro - Gastro

L'astronomia nella gastronomia
proiezione del film **"Un tocco di zenzero"**

Data: tarda primavera 2011

Luogo: Rovereto

Organizza: Museo Civico di Rovereto

"La via del pane"

Data: 21 giugno 2011

Luogo: Rifugio "Viel dal pan" e Comuni della val di Fassa

Organizza: Associazione Accompagnatori di Territorio, Associazione Mimosa, Sat

Il quartiere “Turchia”

Data: 5-6-7 agosto 2011

Luogo: Moena

Organizza: Forum, Comune di Moena

“Tetti verdi”

Gli “Orti in condotta” nelle scuole e gli orti sui tetti di Gaza

Gemellaggio fra orti, in concomitanza con la carovana internazionale per il diritto all'acqua in Palestina

Data: 2011

Luogo: Trentino - Palestina

Organizza: Rete Radie Resch, Slow Food, Contratto mondiale per il diritto all'acqua

I Sinti in Trentino

Una storia da raccontare

Organizza: Forum

Il Vino di Kana

Data: 2011

Luogo: Trentino - Palestina

Organizza: Mezzaluna fertile del Mediterraneo

Festival Oriente / Occidente

Incontro di culture - Edizione 2011

Data: settembre 2011

Luogo: Rovereto

Organizza: Oriente/Occidente

3° itinerario, i pensieri

Pensieri in cerca di cittadinanza

Mari e attraversamenti. Mediterraneo, ponte tra culture.

La festa dei lettori, presidio del libro

Data: 25 settembre 2010

Luogo: Trento

Organizza: Il gioco degli specchi

Il Gioco degli Specchi

Una settimana di parole e pensieri. Con Roberta Yasmine Catalano, Maria Attanasio, Antonio Riccò, Helena Janeczek, Della Passarelli, Albert Dedja, Compagnia La quarta parete.

Data: 2-6 novembre 2010

Luogo: Trento

Organizza: Il gioco degli specchi

L'Islam che non conosciamo

La nonviolenza nell'Islam

Il Gandhi musulmano: storia e ruolo di Badshan Khan

Il Gandhi sudanese: la figura e la vita di Mahmoud Mohamed Taha

Il riformista egiziano: il pensiero di Muhammad 'Abduh

Data: gennaio – febbraio 2011

Luogo: Arco – Riva del Garda - Dro

Organizza: Forum, Consorzio dei Comuni Trentini

Ibrahim Rugova, il Gandhi dei Balcani

Quel messaggio non raccolto...

Data: 21 gennaio 2011

Organizza: Tavolo trentino con i Balcani

Il pensiero nonviolento di Aldo Capitini

nel cinquantesimo della prima marcia Perugia Assisi

DVD e Mostra interattiva per le scuole

Data: primavera 2011

Organizza: Forum – Movimento Nonviolento – Centro Erickson

Ventotene e il federalismo europeo

Visita del Consiglio provinciale nei luoghi del confino a settant'anni dalla scrittura del manifesto di Ventotene

Data: maggio 2011

Luogo: Ventotene

Organizza: Consiglio provinciale

La famiglia nell'Islam

Incontro con Fatema Mernissi autrice de "La terrazza proibita"

Data: primavera 2011

Luogo: Trento

Organizza: Forum, Comune di Trento

La primavera di Beirut

Serata di omaggio a Samir Kassir, protagonista della primavera di Beirut con lo scrittore libanese Elias Khoury, fondatore della Samir Kassir Foundation

Data: 2 giugno 2011

Luogo: Trento

Organizza: Associazione "Fertile Crescente del Mediterraneo"

L'identità è conflitto

Presentazione della collana Laterza "La spina dorsale", come sarebbe stato questo paese... Intervista a Franco Remotti

Organizza: Polemos

Dialoghi in cammino

Data: 2011

Organizza: PAT, Assessorato alla Solidarietà Internazionale e alla Convivenza

Lo sguardo cosmopolita delle città

Città contese e città che cambiano

Incontro con i sindaci e la società civile di Beirut, Berlino, Bolzano, Gorizia, Marrakech, Nicosia, Istanbul, Nazareth, Sarajevo, Siviglia

Data: autunno 2011

Luogo: Trento

Organizza: Forum – Comune di Trento – Regione Trentino Alto Adige – Südtirol

Le città in rete nei Tavoli della cooperazione trentina

Incontro con i rappresentanti delle città coinvolte nel progetto Seenet 2

Data: autunno 2011

Luogo: Trentino

Organizza: Tavolo Balcani (Tavolo trentino con Kraljevo, Progetto Prijedor, Trentino con il Kosovo)

4° itinerario, le geografie

Scoprire l'Europa

Decostruire l'immaginario

Le nuove geografie e i conflitti dimenticati. Corso di formazione

Data: primavera 2011

Luogo: Trento

Organizza: Forum, Centro di formazione alla solidarietà internazionale

Il nuovo atlante delle guerre e dei conflitti del mondo.

Narrazioni, racconti e scoperte.

Data: 17 dicembre 2010

Luogo: Trento

Organizza: Associazione 46° parallelo, Forum

Uno sguardo sull'Europa

I dieci anni di Osservatorio Balcani e Caucaso

Festa del decennale.

Data: 27 novembre 2010

Luogo: Comune di Rovereto e Caffè del Mart

Organizza: OBC

Interdipendenze criminali

Paesi *offshore* e reati transnazionali

Data: marzo 2011

Luogo: Trento

Organizza: Libera, Flare, Forum

Lungo le fratture della storia. Cinque viaggi per abitare il presente

Viaggi di conoscenza e formazione dedicati ad altrettante realtà sociali e culturali della provincia di Trento e "patto restitutivo" sul territorio

Gerusalemme, la questione morale del nostro tempo

Nel mare della Colchide. Ai confini dell'Europa: la Georgia, fra mitologia e guerre moderne

Sarajevo, dove nasce e muore il '900

Il paese conteso, la Polonia

Alla scoperta di al - Andalus

Viaggio nelle città degli Omayyadi (Siviglia, Granada, Toledo)

Turismo Mediterraneo

Il processo di *capacity building* nel settore turistico. Esperienze mediterranee a confronto.

Soggetto coinvolto: Centro per la Formazione alla Solidarietà Internazionale, OCSE
Luogo: Trento
Data: 13-17 dicembre 2010

Sulla memoria

Il treno della memoria

"Un viaggio nel tempo e nella storia: Trento 2010 – Cracovia 1944"

Data: gennaio 2011
Luogo: Auschwitz
Organizza: Terra del Fuoco – PAT

“Alla cieca”: luoghi e racconti di un uomo del Novecento

Data: giugno 2011
Luogo: confine nord orientale
Organizza: Terra del Fuoco – Forum – Viaggiare i Balcani

La memoria di noi emigranti

Quando ad emigrare eravamo noi

“Le alessandrine”

Opera teatrale di Tera Fasoli e Margherita Triboulet sulle donne friulane emigrate in Egitto come “badanti” alla fine dell'800 – inizi '900

Data: primavera 2011
Organizza: Trentini nel Mondo, Museo storico del Trentino

Storie di vita, solitudine, emigrazione

nel racconto di Melita Richter Malabotta

Mostra fotografica “Vado via – Gren ća” di Magrit Dittan Soldičić

Data: primavera 2011
Luogo: Trento, Gallerie di Piedicastello
Organizza: Trentini nel Mondo, Forum

L'emigrazione trentina negli anni cinquanta

Storie di vita

Data: primavera 2011
Organizza: Trentini nel Mondo, Museo storico del Trentino

Sguardi lontani, voci vicine

Storie di viaggio e di vita

“Le vie degli altri”

Sulle vie della Moldavia , dell'Albania, del Kosovo, della Somalia, del Camerun.

Data: 18 novembre 25 novembre 2 dicembre 2010

Luogo: Barycentro, Trento

Organizza: Associazione Tremembè

Danubio, il fiume della melodia

Viaggio lungo i sapori e le atmosfere danubiane

Data: giugno 2011

Luogo: Danubio

Organizza: Viaggiare i Balcani e Slow Food Internazionale